Megjegyzés a fordításokról és a hatalomról

Főtisztelendő*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
A nemzetek püspöke, apostoli megbízatás alapján

Főtisztelendő Garland F. Byers, Jr. nem állítja, hogy folyékonyan beszélné mindazt a sok nyelvet, amelyen az Ország Írástudója írásai megjelennek, és az angol szöveget maga nem tudja pontosan átültetni mindegyikre. Nincs fordítókból álló munkatársi köre, és nincs módja arra sem, hogy a honlap minden nyelvéhez fordítót alkalmazzon. Az itt közölt fordítások ezért mesterséges intelligencia segítségével készültek. A mesterséges intelligencia képes hibázni, és az ilyen hibák nem szándékosak.

A mesterséges intelligenciát széles körben használják jelentéktelen célokra: szépirodalomra, filmekre, múló szórakozásra és mémekre, amelyek egy pillanatra elszórakoztatnak, de semmi maradandó értékkel nem gazdagítják az emberi életet. A püspök úgy döntött, hogy az ellenkező célra használja. Arra alkalmazza, hogy értéket teremtsen: hogy a Szentírás igéit és a keresztény hit hűséges tárgyalását eljuttassa a diaszpórában élő keresztényekhez és a nemzetek között élő hívőkhöz, a saját nyelvükön. Tudomása szerint egyetlen más püspök sem vállalkozott egymaga ilyen munkára. Különös elhívást érzett arra, hogy ezt megtegye, hogy Isten és az ő Krisztusa igéi minden nemzet számára hozzáférhetők legyenek.

A püspök őszintén elnézést kér a fordítás minden hibájáért. Minden ilyen hiba szándékán kívül történt. Isten és a mi Urunk Jézus Krisztus igéit a legnagyobb tisztelettel kezeli, és semmilyen körülmények között nem akarná a mi Urunk igéit megsérteni, csorbítani vagy értéküket csökkenteni. Ezt a munkát

tisztelettel ajánlja fel, a mindenható Isten és Jézus Krisztus hatalmától való szent félelemben, aki így szólt: „Nékem adatott minden hatalom mennyen és földön” (Máté 28:18, Károli-fordítás).

A hatalomról és a joghatóságról

Az Ország Írástudója írásait ingyen ajánlják fel minden olvasónak, bármely egyházhoz és egyházi közösséghez tartozzék is. Amikor felajánlja őket, a püspök semmilyen joghatóságot nem igényel egyetlen egyház vagy annak egyetlen híve felett sem. Célja a keresztény egység, és senkit sem akar elvonni a saját egyházától. A püspök keresztény, aki Jézus Krisztus Egyházában az apostoli jogfolytonosságban áll, anélkül, hogy bármely felekezetet előnyben részesítene, bármelyiknek alávetné magát, vagy bármelyikkel szemben előítélettel viseltetne. E honlapon semmi sem szolgál arra, hogy bármely egyházi közösség joghatósági igényét elvegye, vagy egy másikét megerősítse. Egy keresztény tárgyú könyv szerzője azáltal, hogy megírja, nem szerez hatalmat azok felett, akik olvassák. Minden olvasó a saját egyháza vezetése alatt marad. Ugyanez érvényes e honlap minden olvasójára is.

Mindazonáltal apostoli jogfolytonossága folytán a püspök szentségi hatalommal rendelkezik, és ezzel a hatalommal szól azokról a kérdésekről, amelyekkel foglalkozik, ahogyan a Szentlélek erre vezeti. Ebből következik, hogy az, ahogyan ő érti, mit követel meg a Szentírás, időnként eltér majd a világ más püspökeinek felfogásától. Ahol ilyen eltérések adódnak, egyetlen olvasótól sem kéri, hogy saját egyházát félretegye. Csupán azt kéri, hogy minden hívő mérlegelje az itt leírtakat a Szentírás fényében, és kövesse a saját lelkiismeretét abban, hogy mi az igazság.